

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, JULIO 20 DE 1908

N.º 533



ALEGORÍA

# 21 DE JULIO



NADA importa que una ley inspirada por malas artes é impuesta por la fuerza quisiera acabar con el patrimonio que nos legaron nuestros padres; la verdad se abre camino por más obstáculos que á su paso se opongan. En todo pecho basko late sin cesar la voz de la justicia, sin que la habilidad ó el despotismo del estadista traten de sincerarse bajo ningún pretexto; la sucesión no interrumpida de siglos enteros en que han estado en vigor las leyes forales á satisfacción de todos los buenos baskongados, y el reconocimiento que los reyes de España y señores nuestros prestaron siempre á nuestra legislación, hasta la llamada ley de 21 de Julio, prueba superabundantemente la bondad intrínseca de aquellas disposiciones.

Estaba reservado al desconceptuado liberalismo, acabar con nuestras leyes á nombre de una igualdad absurda.

Y como una prueba de la monstruosa inconsecuencia de los políticos españoles, véase lo que dijo Cánovas del Castillo, el mismo que firmó la ley abolitoria:

*«Las libertades locales de los baskongados, como todas las que engendra y cria la historia, aprovechan á los que las disfrutan y á nadie dañan, como no se tomen por daño la justa envidia que en otros exciten.»*

De nada sirvió á los legisladores liberales de la Restauración la justicia de nuestra causa. Pasando por todo y poniendo en vigor la ley del mas fuerte, ó sea la brutalidad del número, representada en las mayorías del maldito sistema parlamentario, nos arrebataron nuestras leyes y libertades forales, herencia la más preciada que nos legaron nuestros abuelos, avalorada por los siglos y aquilatada por la experiencia.

La inmutabilidad de aquellas leyes y el amor que por ellas sentían todos los baskongados y que iba transmitiéndose de padres á hijos en una larga serie de siglos, prueban abundantemente que eran buenas.

El absorbente centralismo, al arrebatarlos esa herencia, nos sometió á un régimen que varía á cada momento, odiado por todos los que á él están sometidos, bien que no voluntaria sino forzosamente. Esto solo basta para formar juicio cabal respecto del uno y del otro régimen legal.

Desde la nefasta fecha de 21 de Julio de 1876 han transcurrido 32 años, y sin embargo en el pueblo euskaldun se mantiene latente la protesta. No desmayemos en nuestras esperanzas, que eso sería impropio de nuestro carácter. Creemos hoy mas que nunca, que vamos acercándonos al momento de las reivindicaciones, y siempre con la mirada adelante y unidos con los amorosos vínculos de la raza, llegaremos pronto á contemplar gozosos el florecimiento del árbol secular de las ejemplares y democráticas libertades baskas.

## Horrible galerna en el Cantábrico

NUMEROSOS NAÚFRAGOS

### UN LLAMADO Á LOS BASKOS

Por los telegramas que han aparecido en los diarios de la capital, se habrán enterado nuestros lectores de la horrible galerna que se ha desencadenado en el Cantábrico á mediados del corriente, causando muchísimas víctimas entre nuestros abnegados pescadores, cuyas proporciones recuerdan aquella otra de triste memoria de Sábado Santo del 20 de Abril de 1878, que dejó en la mayor orfandad á tantas familias pescadoras.

Desgraciadamente aquellas escenas de desgarrador desconsuelo han vuelto á reproducirse, enlutando muchos hogares, que han quedado en la mayor desolación.

Ante la magnitud de la desgracia no vacilamos en hacer un llamamiento á la colectividad baskongada de América, cuyos generosos sentimientos nunca desmentidos, es necesario que se pongan nuevamente á prueba, para mitigar en algo el infortunio en que han quedado sumidas las desventuradas familias de aquellos infelices pescadores, que para ganarse el pan de cada día, están á todas horas expuestos á perder la existencia en las profundidades del mar, dejando además entre las furiosas olas, los únicos medios que poseen para ganarse el sustento de sus familias.

Sabemos que entre algunas personas de nuestra colonia se trata de tomar alguna iniciativa al respecto, pero como el caso es perentorio y los desamparados que han quedado son muchos, es necesario que sin pérdida de tiempo se proceda á hacer algo práctico para enviar socorros.

Lo más rápido y eficaz sería que se constituyese una Comisión encargada de recaudar fondos y girarlos enseguida.

La sociedad Laurak Bat, por ejemplo, sería en este caso la más indicada para organizar la benéfica obra que señalamos; pues aunque su Reglamento no autorice suscripciones, en un caso excepcional como el presente, no hay lugar á interpretar ni alegar artículos reglamentarios.

LA BASKONIA pone sus columnas á la completa disposición de las personas que secunden este movimiento humanitario, y espera que ricos y pobres, todos deben contribuir con lo que quieran ó puedan á enjugar las lágrimas de tantos desventurados.

En estas circunstancias es preciso olvidarse de todas las pequeñeces que engendran las divisiones políticas y otras rozaduras que nunca faltan en el batallar de la vida, y deben abrirse los corazones ante tan inmensas desgracias.

En la fecha que hemos recordado, los baskongados de América dieron un hermoso ejemplo de nobles sentimientos y no dudamos, ni por un momento, que ahora que la voz de la Caridad de los hermanos ausentes llama nuevamente á sus puertas sabrá corresponder con ternura.

En nuestro país han despertado un general sentimiento las desgracias causadas por la terrible galerna, y según informaciones telegráficas, se están organizando fiestas por todas partes, para obtener fondos con destino al amparo de las infortunadas familias de los naufragos.



## LA PASTELERÍA

(Capítulo del libro de este título, recientemente publicado)

Suceso grandioso y bello  
les puso con el agua al cuello.

Desde aquel delicioso *sirimiri*, que empezó á manifestarse con este verídico relato, en un grisáceo é invernizo atardecer, había llovido mucho, pero mucho... y seguía lloviendo si Dios tenía qué, cayendo torrencialmente hasta *capuchinos de bronce*, según la gente con hiperbólica frase lo decía.

Resultaban insuficientes los paraguas, en cuyas tersas convexidades redoblaban los canalones de alero, con la misma furia que sobre el parche destemplado y bronco de la caja, hace repercutir sus palillos bisoño músico de rural charanga.

Algunos afortunados poseedores de negro y charolado *impermeable inglés*, lo llevaban encapuchado y abrochado hasta los ojos y caminaban presurosos entre tumbo y chapoteo, haciendo asomar récias botas altas por debajo del húmedo y reluciente tunicón.

Las calles semejaban indocisos arroyos y el cárdeno cuanto obscuro celaje hacía presentir un formidable *aguaduchu*.

Todo el mundo se encerraba en su casa y los de la *Pastelería* no salían de aquel albergue que amonazaba convertirse muy pronto en otra Alberca.

Su interior era un hervidero de personas que entre acaloradas discusiones, claqueteo de dominós, contencioso barajeo, evaporación de alcoholes, humo de cigarros y estrépito de tazas, vasos, copas, cucharillas y bandejas, no hallaban medio de entenderse...

Hablábase de todas las cosas y otras muchas más, se incubaba nuevos proyectos, se organizaba neptunescas excursiones á Los Caños ó á Miraflores; se recordaba fechas de los más grandes *aguaduchus* aquí conocidos...

El de 1593 que tantos desastres causó en los molinos, la Rentería, la Casa de Contratación y la famosa Puente... el de 1651 de gravísimas consecuencias para la villa... y el más reciente de 1801... que fué también de importancia relativa...

Se comentaba aquella desatinada profecía en forma de dístico endecasílabo, que algún guasón dejó estampado en un portal de la Ribera, siendo irreverentemente atribuido á San Vicente Ferrer y haciendo remontar su fecha á la época en que aquí estuvo el Santo y predicó en nuestros templos:

Concluirá Bilbao bella tu destino  
enemigo común de fuego y vino.

Llegó por fin el momento culminante, el periodo álgido, el día del *aguaduchu*, si temido por algunos, por no pocos descado...

Los anguleros abandonaron sus *arris* y las aguas comenzaron á rebasar el cauce de la ría...

Salió ésta de madre, desbordándose por todo el Arenal, en donde sorteando los entonces robustos troncos de arbolado, llegó á tomar posiciones la escuadra del *Pacífico*... Nervión, compuesta entonces de veleros pataches, queches y lanchones...

Alguno que otro de los viejos aldeanos de la parte de *Chorierrí*, que había aguautado los tremendos chaparrones

merced á su protector y descomunal sombrero con desaguete fronterizo, viendo cerradas las salidas que á su aldea conducían, se resignaba á quedarse... á ver hasta dónde subía la marea.

Siguió la corriente invadiendo las calles de Bidebarriceta y Correo, para unirse nuevamente con la ría en la Plaza Vieja y la de Ribera...

En la *Pastelería* se hicieron inmediatamente con botes y chanelas en las que salían bogando y singlando los alegres tripulantes, para cruzar la calle de Norte á Sur, de babor á estribor, de Este á Oeste...

Y amarrando sus embarcaciones en el aldaón del portal, subían á las habitaciones de familias conocidas y sitiadas, ofreciéndose entre bromas y algazara á fuer de galantes bateleros, para surtirlos de vituallas y de todo cuanto necesitasen en su forzado aunque no largo confinamiento.

Otros provistos de cestillas y largas cañas, simulaban, desde el balcón del piso primero—que era también dependencia de los suizos—intentos de pescar algo á río revuelto...

Y otra pandilla bien pertrechada de aceitados chubasqueros, *suestes* y botas de agua, desafiando las corrientes de arriba, lo mismo que las de abajo, se dirigía con resolución por Achuri hacia Los Caños.

Allí se desarrollaba ante sus ojos un espectáculo hermosísimo, grandioso, imponente...

Por la carretera de Miraflores bajaba un torrente impetuoso, arrastrando consigo objetos de mobiliario, tablores, árboles enteros arrancados de cuajo...

Y las presas de La Isla y las otras próximas á ella, se convirtieron en inmensas y potentes cataratas, levantando montes de hirviente espuma, cuya blancura contrastaba singularmente con el color cenagoso de las superficies que formaban grandes remansos y caprichosos remolinos.

Cuando las aguas fueron descendiendo, vióse que los *arris* de los anguleros de La Isla habían desaparecido, y que fueron muy considerables las averías causadas en las tiendas y lonjas de la villa, ya que exceptuando la Plaza Vieja y la calle de la Ronda, que eran los puntos más elevados, midió la crecida en las plantas bajas, hasta cerca de una vara de altitud.

Con la vaciante de la marea fué el agua bajando, bajando su nivel...

Y al quedar las calles libres de aquel temible elemento, vieron aparecer otro elemento no menos temible: los barrenderos, que armados de escobas de brozo y palas de madera, iban de trecho en trecho apilando el cieno en montones, los cuales después el *saramero* se encargaba de trasegar al famoso carro municipal, que triunfalmente recorría las calles para recoger en su seno el fangoso limo depositado por el *aguaduchu*.

Al siguiente día se dió suelta al agua, relativamente clara, que venía á la Alberca por el acueducto de Los Caños y con ella á paladas, esparcida á diestro y siniestro, limpiáronse las aceras, volviendo á tomar las calles su aspecto habitual, su movimiento ordinario de transeúntes y de *narrias*...

Los chiquillos reanudaron sus juegos al aire libre, las tiendas sus interrumpidas ventas, los gastrónomos sus visitas á la plaza y las viejas *sietecallejas* glosaron los endecasílabos atribuidos á San Vicente Ferrer, decidiendo prepararse para que otra las coja confesadas, por un por si acaso...

La *tasita de plata*, volvía á recobrar su limpio aspecto y el viejo aldeano de *Chorierrí* que, sitiado por fuerza mayor en una célebre *tasca*, había podido contrarrestar los furiosos golpes de agua, mediante sendos tragos de vino, empalmando los primeros embates del chaparrón con los últimos embates de lo tinto, afirmóse el fenomenal sombrero de canalón avante, volvió grupas, y tomó con paso firme y calma filosófica el camino de su aldea, cuando ya á media mañana quedaba casi por completo libre y expedito el tránsito de las afueras, mientras que algunos tibios y oblicuos rayos de sol penetraban por las calles de la villa y animaban el paisaje de sus contornos, llevando la tranquilidad á los espíritus timoratos.

EMILIANO DE ARRIAGA.

Confines de Bizcaya  
con Gipúzkoa, Aramayona, Alaba,  
Ayala, Llodio y Encartaciones

Empezando desde la villa de Ondarroa hasta los linderos divisorios de la de Motriko, provincia de Gipúzkoa, y la anteiglesia de Borriatúa, hay medio cuarto de legua; desde la reñtería de dicha villa de Ondarroa á la mojonera que está sobre la barriada de Gorocika, donde se divide la jurisdicción de Motriko y Berriatúa, hay un tercio de legua; desde San Pedro de Berriatúa hasta la mojonera de Gorocitola, donde empieza la jurisdicción de la referida villa de Motriko, hay tres cuartos de legua, desde Santa María de Jemein hasta la casa de Arranoate y mojonera de Mendaro, jurisdicción de la villa de Elgoibar, hay tres cuartos de legua; desde San Andrés de Echevarría hasta la Cruz del monte de Urkaregui y mojonera de dicha villa de Elgoibar hay media legua.

Desde la parroquia de San Pedro de Barigana hasta la mojonera de la villa de Eibar, que está sobre Uzuriaga, hay un cuarto de legua; desde Santa María de Mallabia hasta la cima del monte Urko, y mojonera de dicha villa de Eibar y Ermua, hay tres cuartos de legua; desde la villa de Ermua hasta la ferrería de Olariaga y mojonera de la citada villa de Eibar y término del pueblo de Zaldúa, hay un cuarto; desde San Andrés de Zaldúa hasta el arroyo de Arriolaerrek, que divide la jurisdicción de la villa de Elgueta, hay tres cuartos de legua; desde la villa de Elorrio hasta la hermita de San Miguel del prado de Campanzar y mojonera de la citada villa de Elgueta, hay una legua, y á la cúspide del peñascal de Udala, donde se divide la jurisdicción de la villa de Mondragón, hay otra legua; desde San Martín de Marzana hasta la mojonera que divide á las villas de Elorrio y Mondragón, y que se halla en el monte Besaidegana, hay tres cuartos de legua; desde San Miguel de Arrázola á la mojonera del Condado de Aramayona, que está en el monte de Escusadua, hay media legua corta, é igual distancia hay á la mojonera de Andasto; desde San Juan de Aspe á la parte occidental y mojonera de Amboto, donde empieza la jurisdicción de Olaeta del citado Condado, hay una legua; del santuario de San Antonio de Urquiola hasta la Mojonera de Iladatzan-celasa, donde se dividen las jurisdicciones de Abadiano y Olaeta, hay un cuarto de legua escasa; desde la villa de Ochandiano al arroyo y puente de Mañondo que divide la jurisdicción de Olaeta, hay un tiro de bala y hasta la casa de Gomihas y mojonera de dicho Condado de Aramayona hay medio cuarto de legua, desde San Juan Bautista de Ubidea hasta la mojonera de Villarreal de Alaba que está en la esquina de la casa de Embekoechea, hay quinientos pasos. (A la jurisdicción de la República de Ceánuri y á la provincia de Alaba divide el río que desciende de la montaña de Gorbea á Ubidea). Desde Santiago de Ipiña, en jurisdicción de Ceánuri hasta la mojonera de Zuya y Zuigoitia de Alaba, Orozko y Ceánuri, que está en la cima de Gorbea, hay dos leguas; desde la plaza del valle de Orozko, que está en la cercanía de la parroquia de San Juan, hasta la mojonera de Barambio, hay una legua; y á la de Uribarte del condado de Ayala, media legua; desde San Pedro de Murueta del citado valle al monte de Elejazarra y mojonera de Anurrio, hay legua y media; desde Santa Marina de Aracaldo, jurisdicción de Arrankudiaga, á la mojonera de Llodio, que está en Areta, hay algo menos que un cuarto de legua; desde San Martín de Zollo, que es también de la jurisdicción de Arrankudiaga, hasta las mojoneras de Llodio, que están en los montes Kurutzziaga y Kamaraka, hay tres cuartos de legua; desde San Bartolomé de Alonsótegui hasta la mojonera de la Cuadra en las encartaciones del Señorío, hay media legua corta; desde San Vicente de Barakaldo hasta la mojonera de la Cuadra, que está á la banda izquierda del río Cadagua, hay legua y cuarto; á la de Ugarte y término de San Salvador del Valle, que está al occidente, hay medio cuarto de legua é igual distancia al brazo de mar de Galindo, que divide el término de Sestao de las Encartaciones y está á la banda septentrional.

## EUSKAL-ERRIKO GHORIYA

Euskal-Errian degu  
Arbol bat, Gernikan,  
Zein maiten degun asko  
Geronok, benetan;  
Gure fedea dago  
Gordia ostotan,  
Eta ontasun danak  
Azaltzen loretan.

Egun batez zehillen  
Arbola gañean,  
Chori eder pollit bat  
Ostuen tartean  
Zerbait jostatu nairik  
Arbol zabalean,  
Kantari alaiturik  
Gozamen oñean.

¡Zer gauza pozgarriya  
Ura ikusitzen,  
Zergatik du choriyak  
Euskara kantatzen!  
Euskalduna izanik,  
¿Nor ez da poztutzen?  
¿Nork chori euskalduna  
Ez du maitatutzen?

Orain gure choriya  
Zaigu chit ishildu;  
Bere kantu guztiyak  
Dirade gelditu;  
Arbol santu artatik  
Osto bat du artu,  
Eta, an goyotara  
Berekin igodu.

Uste det joan dala  
Zerura choriya  
Erakustera ostoa  
Gure jatorriya,  
Askorentzat espillu  
Begiragarriya,  
Non dagon euskaldunen  
Kondaira garbiya.

RAMÓN INZAGARAY.



ESKOLAN

—¿Eta zer ziyon biyotz oneko jaun arrek, esan zeni-  
yonian hosi egun bazirala etzendubela mokadu bat pro-  
gatu?

—Ezer ez jauná; joateko illero konfesatzera.

## Ipui zar bat

Orain irakurgaitzera noan kontu edo ipui au, izan liteke lenago entzun edo irakurria izatea, baña uste det asko edo geyenak izango dirala ez irakurri eta ez entzun dutenak. Neri, amonacho batek osan ziran, eta oni ere neshka koshkorra zala amandreak esan omen zion, beragatik auskalo zenbat urte dituan kontu onek; ez da gaur goizekoa izango.

Ara nola dan:

Senar emazteak ziran Peru eta Malen bizi ziranak lane-ko irabaziakiñ; goso gabe eta beren mallekoak aña izateko zortzen zuten, baña beti diru askoren jabe izateko gogo eragabea edo geyegikoa zeukatzen, eta egun batean diru kontuan biyak arizirala, azaldu zitzen aingeru eder bat esanaz:

—Jaungoikoaren mandatari bat naiz, eta berak eman dit baimena, zuek eskatzen dezutena iristeko, gauzik zallona bada ere, beragatik zenbat gauza nai dituzte eskatu?

—Gizonak erantzun zion bat bakarra; bat asko degu.

—Jaungoikoak eman dit iru gauzetako baimena...

—Obe, obe.

—Baña ora onetan. Bat izan bear du Malenek naiduna bestea Peruk eskatu bear du, eta irugarrena biyon gogokoa.

Au esan da, ezkutatu zan aingerua ez nun da ez an.

—Zen gauza eskatuko ditugu bada Malen?; aurretik ondo burua askatu bear degu, geroko damurik gabe.

—Bai, bai; baña nik orain naigo nuke laneuka odolki

aundi bat jain odolki zalea zan Malen!

Esan orduko biyen aurrean azaldu zan odolki guri guri bat.

Gizona ikusirik andreak zer egin zuan, chit berotu zan eta begietatik chinparta zeriola esan zion:

—¡Sudurraren muturrean jarriko al zan!

Eta zapla, an dijoa odolkia Malenen sudurrera.

Gero an ziran ishtilluak; nola irugarrena biyen borondatekoa bear zan, ezin ziran konpondu. Andreak nai zuan odolkia kentzea sudurretik, eta gizonak berriz esaten zion.

—Malen, diru asko eskatu zagun eta sudurreko orregatik ondo izango gera.

—Ez, ez; ez det nai. Kendu neri au munduaren paragarri ibilli gabe ni.

—Malen, nere emaztea zera eta ni zure senarra, ez daukazu besterik billatu bearrik, eta nik sudurreko ori izan arren len aña, edo geyago maiteko zaitut; eskatu zagun dirua.

—Ezetz, eta kentzeko neri au.

—Baña Malencho...

—Ezetz, ezetz, ezetz.

—Lenbiziko okerra emakumeak egin zuan eta zu ere emakumea izan.

Azkenean sudurreko odolkiya kentzea jarri ziran biyak eta gelditu ziran len bezela.

Amonachoak etziran esan odolkiya urtu egin zan aingerua bezela, edo Peruk eta Malenek jan zuten.

Oek ezer etzuten galdu, baña askotan lau izan eta zortzi nai dituna gelditzen da birekin edo bat ere gabe, zortzirak eskuan dauzkala uste izan arren.

JUAN JOSÉ.

## OCHAGABÍA (VALLE SALAZAR)

El grabado representa al pintoresco, laborioso y culto pueblo de Ochagavía. Después de Salamanca (Izalzu, cuna de Rompesquinas), blasona y con razón de ser el principal del valle Salazar (Nabarra), al que con cariño justiciero invoca el autor de la zarzuela «El Molinero de Zubiza.» Esta graciosa población se encuentra al pie de los Pirineos, patria casi permanente de la Boyra (aquí llámase cerrazón), y que contemplándola desde el puente San Martín simula ser una muralla de espesa gasa que parece pretender impedir á los franceses, profanar con sus miradas los atrayentes encantos que la simpática Ochagavía encierra.

Dista de Pamplona 90 kilómetros, y el viajero recorre un precioso panorama por una hermosa carretera, conducido por magnífico tren de mi elocuente y buen amigo *Archola*.

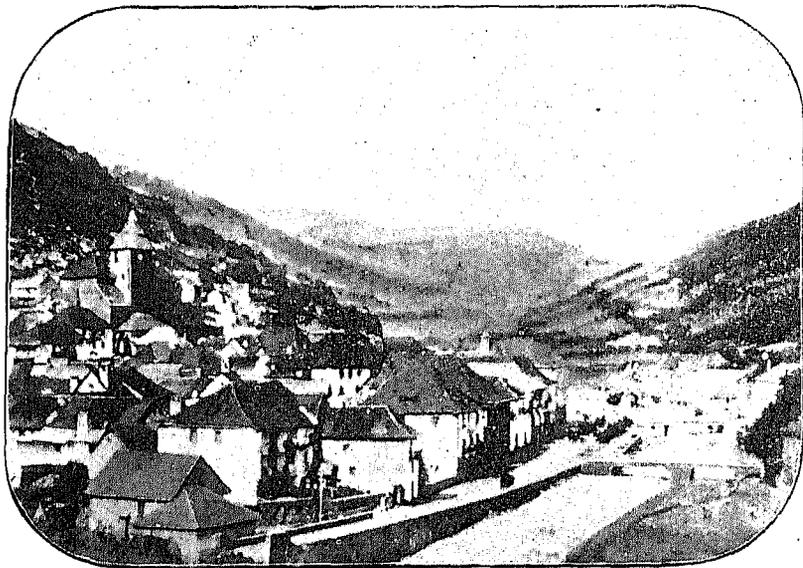
Posée una preciosa y rica iglesia, regida por el ilustrado vicario señor Arin.

A espaldas de una pintoresca montaña y en su cúspide, se encuentra la muy célebre ormita de la Virgen de Musquilda.

El sólido comercio de la localidad está representado por las casas de Pedro Martín, Pedro Antonio y el representante de la Banca francesa y de la industria textil Sr. E. Ochoa. Hay una bien montada fábrica de alpargatas del Sr. H. Etoiz; tres hermosos casinos, luz eléctrica, tres fuentes de riquísima agua (una mineral, etc.)

El mejor exponente de su riqueza material es la ganadería y la agricultura.

Su población es de 2.500 almas, y cuenta en ella familias de mucho fuste y rango social, como ser: las de



Fabre, Sacristán, Fortiño, Liria, Bornás, Erro y otras muchas más, que con su lucida descendencia viven en un ambiente de feliz armonía.

FERNANDO JUANCO.

## MASAS CORALES BASKONGADAS

## EL "ORFEÓN GERNIKARRA"

Mas de una vez hemos dicho, que el pueblo basko es eminentemente musical, y no hay que olvidarlo. Los notables orfeones de nuestro país, las bandas de música, los compositores, violinistas, tenores, baritonos, sopranos, contraltos, pianistas, organistas, etc., cuyos nombres son de repercusión universal, y de muchos de los cuales han aparecido ya en estas columnas retratos, biografías y juicios críticos, evidencian en absoluto nuestra opinión al respecto.

No hace aun mucho tiempo, que oímos con agradable extrañeza á un ingeniero alemán, que incidentalmente nos fué presentado, caballero de vasta ilustración, que ha viajado muchísimo y que es un melómano de primera, que nunca había oído cantar con más gusto que en un concurso de orfeones baskos que se celebró en San Sebastián, allá por el año 1903. En seguida sacó la cartera y nos mostró los títulos de los coros que oyó cantar y las anotaciones de la impresión que le produjeron. Nunca hemos escuchado de personas ajenas al solar euskaldun, juicios tan elogiosos y tan expresivos, respecto de nuestros aires y de nuestras masas corales. Varias veces nos repitió: «no hay quien cante como los baskos.»

En la citada fecha obtuvo precisamente el «Orfeón Gernikarra» un brillante triunfo, cuyo grupo fotográfico, nos ha facilitado el Sr. Pablo de Karulla, que perteneció á aquél, y con gusto lo publicamos reproducido al grabado, juntamente con estas líneas, dedicadas á tan benemérita institución coral.

Este Orfeón, fué fundado el año 1900, con el objeto de tomar parte en el Concurso que se organizó con motivo de proclamar á la Virgen de Begoña, patrona de Bizkaya.

Dicho concurso se celebró en Gernika el 8 de Noviembre de 1900 y luchó con cuatro orfeones, ganándose el primer premio con la preciosa obra *Mertsikaren-Loria*, en la pieza de libre elección.

En 1903, obtuvo en el concurso celebrado en San Sebastián el primer premio de honor con la mencionada obra, en la pieza de libre elección.

El 11 de Septiembre de 1906, luchó en Bilbao con cuatro grandes masas corales, conquistando en tan honrosa lid, el primer premio con la precitada obra, también en la pieza de libre elección.

El 16 de Septiembre de 1907, alcanzó otro nuevo ga-

lardón. Nada menos que el primer premio en las obras de libre elección y en la obligada.

La apología de la notable acción de esta masa coral, puede sintetizarse en dos palabras: Llegar y triunfar; pues no otra cosa puede decirse de quien se presenta á cuatro concursos y obtiene los cuatro primeros premios.

Gran parte del mérito de la brillante actuación del *Orfeón Gernikarra* se debe á su inteligente director don Severo de Altube, un joven simpático, hijo del pueblo gipuzkoano de Mondragón, que reúne excepcionales condiciones como director y compositor; pues su preciosísima obra *Mertsikaren-Loria* que tan alto ha hecho colocar el nombre del Orfeón que merecidamente dirige, es una prueba más que suficiente para exteriorizar sus relevantes facultades de compositor.

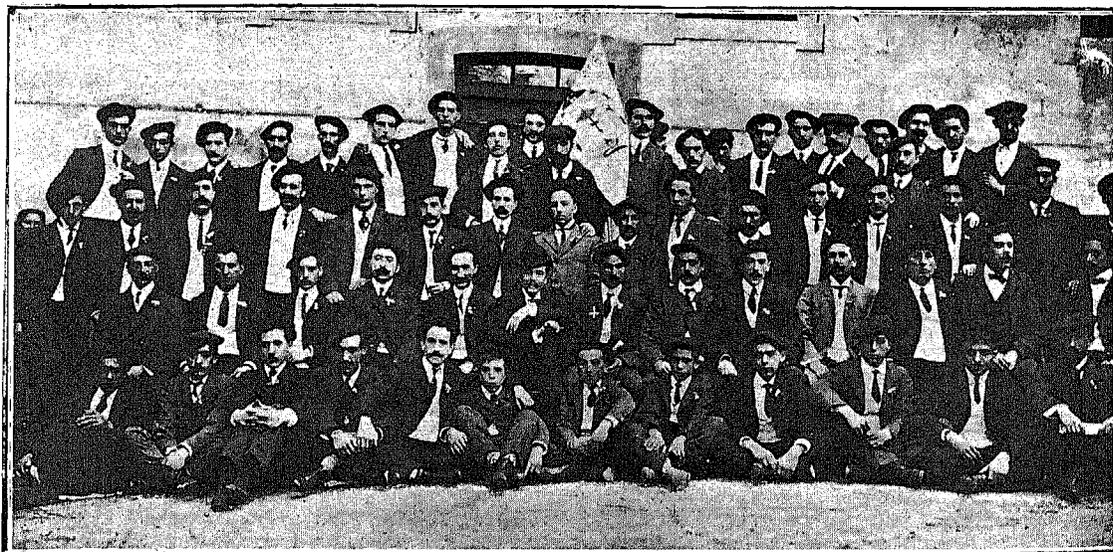
Solo por versiones conocíamos dicha obra, hasta que la oímos por primera vez, noches pasadas, en la velada de la Sociedad Laurak-Bat, y las referencias que teníamos de ella quedaron plenamente confirmadas, no sólo por los aplausos que se le prodigarón, sino por la sorpresa que causó al auditorio entendido, su bellissima factura, característica, melodiosa y altamente sentimental. No en valde los Jurados le otorgaron el primer premio, cuantas veces ha sido ejecutada.

El motivo de esta joya musical recuerda un antiguo aire pirenaico, que el Sr. Altube ha sabido engarzar y armonizar magistralmente, haciendo de un tema simple una primorosa obra de arte, y no es difícil imaginarse los efectos que ha de sacarle cuando se interpreta bajo su habil batuta.

El Sr. Altube, como todos los que valen, es muy modesto y bondadoso, y querido por todos los que le conocen. Y á hombres de esas cualidades, que tanto pueden contribuir al enaltecimiento de nuestra cultura artística, las corporaciones encargadas de velar por el engrandecimiento de los pueblos, deben alentar y cooperar para estimularles.

Además del laureado Orfeón mencionado, dirige también la banda de música de Gernika, é inducido por su temperamento musical ejerce desinteresadamente la altruista obra de cultura, de enseñar música á los niños del pueblo.

He aquí un basko que merece la admiración y el aplauso de todos.



Grupo del «Orfeón Gernikarra»—(El señalado con una cruz blanca, que está sentado en el centro es su director Sr. Altube.

## Nuevo faro del Machichaco

Ha tenido lugar en Bermeo la ceremonia de la colocación de la primera piedra del nuevo faro de Machichaco.

El actual faro de Machichaco se encendió por vez primera el 21 de Agosto de 1852; se halla situado en el cabo del mismo nombre, siendo su longitud y latitud las siguientes:

Longitud: 3 grados, 27 minutos, 7 segundos Este.

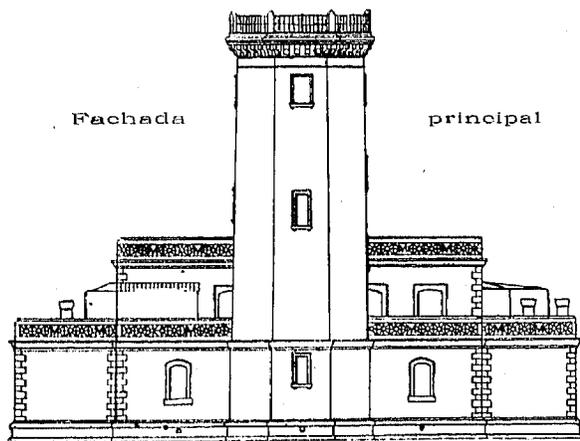
Latitud: 43 grados, 27 minutos, 19 segundos Norte.

El edificio consta de una sola planta y tiene habitaciones para tres torreros, ocupa una área de 342.22 metros cuadrados, tiene catorce habitaciones, incluso almacén, oficina, etc., y la torre se halla situada al Norte del edificio.

El faro es de primer orden; la altura del foco luminoso sobre el nivel del mar es de 79.50 metros, de 14.40 sobre el terreno.

Su luz es fija, blanca, con destellos cada cuatro minutos, siendo el alcance de la misma de veinte millas en luz fija y de veintiocho en los destellos, y el alcance geométrico es de diez y nueve millas.

El alumbrado se hace con petróleo, en una lámpara sistema Lizárraga, de cuatro mechas.



El nuevo faro está proyectado por el ingeniero don José de Ucelay; se halla situado próximo al actual, al Sur del mismo, á ciento diez y seis metros de distancia.

El edificio constará de un pabellón central y dos laterales, siendo éstos de una sola planta y de dos el pabellón central, hallándose dispuestos los dormitorios en el piso principal.

Consta asimismo de habitaciones para tres torreros, por ser esta la dotación del faro.

La superficie es de cuatrocientos noventa metros cuadrados.

La torre está adosada á la fachada NO., ó sea en la parte opuesta á la puerta principal.

El nuevo faro es asimismo de primer orden, siendo su altura del faro luminoso de 125 metros sobre el nivel del mar, y de 22.40 sobre el terreno.

La luz será de destellos rápidos cada cinco segundos, siendo su alcance luminoso de quince millas, treinta y cinco y setenta y ocho, respectivamente, según sea el tiempo brumoso, medio ó claro, el alcance geométrico es de treinta millas.

La luz se producirá por la incandescencia del vapor de petróleo, (ó sea análogo al de la Galea) y los aparatos de la torre han sido construídos por la casa Barbier, Bonard et Turenne, de París, con arreglo á los últimos adelantos.

\*\*

El actual faro, que en su primitivo tiempo satisfaría las necesidades para la navegación de entonces, resulta hoy día deficiente para las necesidades modernas, pues siendo los destellos cada cuatro minutos, esto obliga al marino á hacer observaciones con el reloj en la mano, que á veces pueden abarcar casi un cuarto de ho-

ra, en cuyo caso el buque puede hacer en ese tiempo un recorrido de importancia respecto al andar del mismo.

Además, sobre todo, en tiempo de borrasca suele suceder que el barco confunda dicho faro con otro, como el del faro del Pescador (Santander), por la inseguridad de apreciar el intervalo de los destellos y á veinticinco millas, por ejemplo, creer que es un faro de eclipses, y luego, al acercarse á tierra, ver que es de destellos.

Todas estas razones indujeron al Gobierno á estudiar una modificación de dicha luz en consonancia con las necesidades actuales, y el proyecto correspondiente, después de varias reformas introducidas en el mismo, fué aprobado por Real orden de 5 de Febrero de 1907 por su presupuesto de 252.343.90 pesetas, y anunciada la subasta para el 5 de Noviembre último, fué adjudicada la obra al señor don José de los Heros, por ser la suya la propuesta más ventajosa.

El coste total de las obras será de pesetas 232.343.90, abonadas por el Estado,

Se calcula que el tiempo de duración de las mismas será de un año.

Los trabajos comenzaron el 14 de Mayo último.

\*\*

Los torreros encargados del faro actual son: don Vicente de la Corte, don Ignacio de Odrizola y don Mariano Saldaña.

Ingeniero jefe, don Fernando Landecho.

Ingeniero encargado, don José de Ucelay.

Ayudante id., don Elias de Ugartechea.

Sobrestante id., don Manuel Saldaña.

## LOS PRETESTOS

En esta vida el pretesto es el arma de que se valen los que carecen de condiciones para conseguir lo que se proponen.

Los pretestos son la hipocresía del interés, del sentimiento, de la necesidad, de la opinión.

Buscaremos un pretesto ó aguardaremos una ocasión; se dice al importuno solicitante que si no presenta méritos tiene en cambio osadía.

En amor son algunas veces encantadores los pretestos y dan origen á curiosos *quid pro quo*; cuando se trata del dinero suelen ser innobles; en política hay ocasiones en que son terribles.

Las mujeres tienen siempre pretestos que por lo regular no son más que caprichos calculados.

El amor sirve á menudo de pretesto á la galantería.

La libertad suele llegar á ser con el tiempo el pretesto del despotismo y de la anarquía.

La legalidad misma puede servir de pretesto á la iniquidad.

La diplomacia es el grande arte de explotar con talento los pretestos de la política.

En el fondo de casi todas las conquistas hay un pretesto.

Pretestando una indisposición evita uno el acudir á sitios que le son desagradables, y urgentes ocupaciones se aléjan para eludir compromisos.

Contra los *sablazos* hay infinidad de pretestos.

Bajo el pretesto de defender á sus clientes difaman los abogados á sus adversarios.

Con el pretesto de que todo es barato hay mujeres que arruinan á sus maridos.

Con el pretesto de que nos defienden hay amigos que nos deshonoran.

Las cosas más bellas del mundo pueden servir de pretesto á las acciones más infames.

Cuando no se tiene derecho á una distinción, á un empleo, á una plaza, se puede llegar á obtenerla con un pretesto.

Y por último, con pretesto de escribir un artículo se dá la lata al prójimo.

ALFREDO LAFFITTE.

## Un tenor nabarro



Sr. Antonio de Irulegui Bascarán (*Paoli*).

Muchas veces vimos citar con gran encomio en periódicos de Arte el nombre del tenor *Paoli*, y siempre nos figurábamos que era italiano, pero al llegar á Buenos Aires nos informaron que no era paisano de Garibaldi, sino del inolvidable Gayarre.

No tardamos horas en ir á visitarle, y en efecto, nos encontramos con un nabarro entero, de aquellos hércules que lucharon en Roncesvalles. Una naturaleza estupenda para caracterizar con fidelidad el *Otello*.

Este notable tenor, conocido en el mundo del Arte por *Paoli*, llámase Antonio de Irulegui y Bascarán, nacido en el pueblo de Cirauqui, (Nabarra).

En Madrid estudió la carrera militar y siendo ya oficial de caballería, los amigos que conocían su hermosa voz, le persuadieron que abandonase los trebejos belicosos para dedicarse al arte.

Tales indicaciones, unidas á su inclinación por el canto, que desde niño sentía, no tardaron en decidirle, entregándose por completo al estudio.

Las primeras lecciones las recibió del maestro Abad, residente en la actualidad en Buenos Aires, y el señor Mancinelli que en aquel entonces se encontraba en Madrid, le hizo decidir definitivamente á dedicarse al teatro.

Al poco tiempo debutó con *Lucía* en Valencia, y el éxito obtenido en su estreno le animó á seguir sin ambages su carrera, de la que presentía salir airoso.

Desde aquella época su actuación en el teatro ha sido una serie continua de éxitos.

Su paso por los principales escenarios del mundo ha sido siempre triunfal.

Ha cantado en Londres en alemán y en inglés el repertorio de Wagner. En la ópera de París, el «Guillermo Tell», en francés, cuyo idioma tuvo que estudiarlo en tres meses para cumplir el compromiso que había contraído.

En la actualidad ha recibido proposiciones del empresario del gran teatro Manhathan de Nueva York para una

serie de representaciones, por las que se le ofrece una elevada cantidad de cientos de miles de francos.

Una enfermedad adquirida aquí por un fuerte resfriado, le ha privado darse á conocer antes al público del teatro Colón para cuyo coliseo ha venido contratado, y por fin, desaparecida esa causa, aunque no por completo, hizo su presentación el sábado pasado con el *Otello*.

Pocas veces ha debutado un artista ante mayor expectativa, pues además de la fama de que venía precedido, tenía que luchar con el recuerdo de su colega Tamagno que hizo una creación de tal obra, para quien precisamente escribió su autor, que la representó en Buenos Aires multitud de veces, siendo además, de las óperas que mejor conoce el público.

No obstante las desfavorables circunstancias apuntadas que obligan las comparaciones, y su ánimo vacilante por la convalescencia de la enfermedad y la natural emoción de la noche del debut, hizo una entrada admirable con «¡Essultate!» que una gran salva de aplausos le obligó su repetición, cosa que rara vez ocurre.

Por las notas agudas que tan briosamente dió en esa pequeña parte, dedujo el público que se trataba de un tenor de voz potente.

Esta inesperada acogida ruidosa aumentó aun más la excitación nerviosa del cantante, y en el segundo acto se le observó visiblemente emocionado.

En los dos últimos actos cantó irreprochablemente, luciendo su bella media voz, cualidad muy singular en un tenor de fuerza.

El tenor *Paoli* que está dotado de una figura arrogante, demostró en todos los detalles de sus ademanes que tiene un completo dominio de la escena, como actor.

Interpreta el *Otello* de una manera muy personal y tal como él lo siente, con prescindencia de recursos de imitación.

Normalizado su estado de ánimo y en representaciones sucesivas, verá el público plenamente confirmada la fama de que goza en el mundo teatral, quedando así desmentidos los ligeros juicios que muchas veces vierten algunos periódicos, haciendo desviar la opinión del público, que por lo general, en materia de arte, es fácilmente sugestionable; sobre todo aquí, que se acostumbra discurrir cómodamente con el criterio de los diarios.



PUEBLOS GIPUZKOANOS

### OYARZUN

Ocupa el pueblo elevado terreno, á tres kilómetros de Rentería, por buena carretera, que se separa de la de Irún en la venta Mendiondo, dominando el pintoresco valle de Oyarzun, lleno de caseríos y antiguas ferrierías, de frondoso arbolado y cruzado por el río y el camino á Astigarraga, lindando el panorama los altos de San Marcos y Choritokieta. El suelo del valle abunda en canteras y minerales de cobre, plomo y plata, para cuya explotación se hicieron antiguamente excavaciones y se han fundado varias compañías desde 1829.

El origen del pueblo es antiquísimo, existiendo en 622, según Isasti, y ha sufrido mucho con las invasiones extranjeras, siendo incendiado con su parroquia por franceses en 1476 y 1638. La Casa Consistorial, en la plaza, tiene el mérito histórico de haberse instalado en ella, en 1823, la Junta de Regencia en nombre de Fernando VII. Su parroquia, San Esteban, es una de las más antiguas del país y está proclamada por el fuero «iglesia juradera», como se lee en las ordenanzas provinciales y en la lápida colocada en la pared del lado del Evangelio.

Oyarzun es patria del P. Mendiburu y del doctor Larraun, catedrático de Oñate en 1552 y Obispo de Cuzco, consagrado en San Esteban en 1572, como consta en una lápida en los altares del Rosario y San Nicolás.

En una eminencia, entre este pueblo é Irún, está el antiquísimo castillo de Felonga, atribuyéndose su construcción á los romanos,



## El Elevaje Argentino

### LOS REPRODUCTORES

(Terminación)

Si con determinados procedimientos se desarrollan las ineptitudes reveladas, así como también otras que irán día á día estableciéndose, ello conllevará con su persistencia en el sistema, al mínimum posible en las facultades de la regeneración; y hay que tener presente, que tan «reproductores» vendrán á resultar al fin las hembras como los machos, es decir: que llegan á no resultar, ni los tales, ni las cuales.

¿Es eso lo que se busca?

Pues por lo menos, señores, parece ser eso lo que se va evidenciando.

Pero, renovando, refrescando la sangre amenudo con nuevas adquisiciones en la «Haut» del mejor origen, aun nos quedará otro gran consuelo. Yo no creo, como algunos mal intencionados, que hacen mofa del Pale-Hale y del Ginger, y presagian que con tanta refrescadura hemos de llegar al bajo cero muy pronto.

Me fundo en mis convicciones por hechos concretos y de resonancia, que no me han de dejar por mentiroso.

Cuando un industrial, un productor cualquiera, tiene confianza en su mercadería, no espera á que se lo pidan, la ofrece á prueba. Y, si el producto es una máquina transformadora, la exhibe y hace funcionar someténdola al examen minucioso de los interesados y del público en general, para acreditarla.

Tampoco rehusa, si vale la pena, garantirla por un tiempo dado, ó hacerla entregar á plena satisfacción, mediante un pequeño recargo, que el comprador costea.

Y, si así no fuere; ¿qué garantía tendría el comprador de ella?

Las piedras y metales de gran valor, no eluden su análisis.

Veamos qué garantías ofrece la adquisición de ejemplares reproductores, según algunos casos concretos.

\* \*

A raíz del tan comentado suceso de «Los Toros Tuberculosos» en el lazareto, iniciase una encuesta ó «enquete á la mode».

Tengo la curiosidad de conservar algunos recortes:

D. Saturnino J. Urzúé, hizo la revelación de que: De 33 toros que importó directamente, le fueron sacrificados 10, y que en una partida de 3 toros y 22 vacas para el señor Alvear, fueron sacrificados 11.

D. Manuel J. Cobo, Gran Pionero, tuvo la menos feliz suerte de que: de 8 animales que adquirió en Inglaterra en \$ 13.000, más los gastos etc., solo pudo tener el pesar de que los «ocho» le fueran sacrificados por igual manera, en el mencionado lazareto.

D. Cecilio López, dió orden de compra de un determinado ejemplar de la Cabaña del Rey Eduardo VII, sin limitación de precio. La adquisición no fué posible, porque aquella Cabaña tan renombrada no vende productos con sujeción á la prueba de la tuberculina.

Un Técnico, después de diversas apreciaciones termina con la declaración que el 50 % del Shornthon Inglés, es tuberculoso.

Y fueron los comentarios del suceso de tal naturaleza, que si fuera posible compendiarlo en un análisis químico, tendríamos:

Por ciento

Tuberculosos	50
Asmáticos	20
Neumonos y Pleuros	15
Cojos y Mancos	10
De dudosa ortografía	5
Sumas iguales	100

Bien es verdad, que, no obstante tan lucidos antecedentes

El Dr. Wilmar, abogado, pero ganadero competente (y ¿en qué no lo son los Doctores?), aseguró que en Inglaterra, basta que sepan que la compra del producto es para «La Argentina», para que el vendedor duplique el precio corriente.

¡Con razón se conducen y apenan, al ver con cuánta injusticia se les ha clausurado en parte la importación, y en lo demás se les apliquen los reglamentos que ellos impusieron y dictaron.

¡No es para menos!

\* \*

Ahora señores: ¿qué les parece el Método Inglés?

¿No creen Vds. que es el más productivo... para ellos?

«El Método Euskalduna», es verdad que es más arcaico, menos teatral, más laborioso. Una la sencillez á lo práctico; y admírense ustedes, es el verdadero científico.

Es Ciencia, lo que nace de la experiencia.

A ustedes podrá parecerles todo esto «sinfonía por la banda de música», ó algo nebuloso, por lo que no se corre el telón.

Pero tengan entendido, que en nuestro lenguaje se da el nombre de perfecciones á lo que es perfecto; *eleva* á lo que mejora ó *asciende*; y *reproductores* á los que en esa función son los más aptos, los más productivos, los que aumentan la prole y los intereses del hacendado, que los costea.

Con los procedimientos actuales, ¿quieren ustedes tener la bondad de explicarme, qué es lo que vienen á resultar esos tan distinguidos caballeros á los que tan enfáticamente se les titula «reproductores»?

Admitido, que en política, ó en cosa que no se le parece, aunque así se le llama, se nos trastabillee todo, y como en los juegos malavares se nos pretenda hacer pasar por blanco lo negro y el vice-versa.

Que cada cual se ingenie como mejor pueda en la lucha eterna por el pan nuestro de cada día, y que como decía un muy buen amigo mío, (Q. D. G.) se tomen la noche para dormir y el día para descansar: al fin es filosofía.

Pero, pretender como se pretende, hacer creer que el perfeccionamiento y elevación de las haciendas nacionales, está supeditado, en absoluto, á esas intrusiones en la sangre sana, por inyección regeneradora de todo ese enjambre de jermenes destructores, á expensas, por añadidura, de sacrificios tan estériles, ya no es cosa para estos tiempos de las hondas Hertzianas, en que las luces más diáfanas y penetradoras, auscultan tenaces, los que parecían impenetrables misterios de Natura, maestra eterna, que va indicando los mejores senderos para guiar por ellos, acertadamente, las explotaciones zootécnicas, inseparables compañeras, como todas las Industrias, del tanto por ciento que las vivifica.

Con semejante para-grafo final voy á dejar asentado, no me cabe duda, ó que el que esto escribe es un Gran Melón,

ó que su fama tiene que ser algo más que... barbarota. ¿No lo pensarán así los señores tipógrafos que me reproducen, y que en tantas ocasiones, con sus podas y agregados, suprimen lo que quiero decir, y me hacen también decir lo que no digo?

A ellos me atengo.

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCIGUI.

Mar del Plata, Junio 1908.

### Incubación artificial

No cabe duda alguna de que cualquier persona cuidadosa puede criar pollos por medio de incubadoras y mantener el vigor y excelencia de su manada año tras año, sin echar mano de gallina ciega alguna; mas para obtener completo éxito, se requieren cuidado y experiencia. Durante los últimos años se han puesto á la venta muchos y muy prácticos incubadores en tanto que los de modelos más antiguos se han mejorado mucho, especialmente en lo que se refiere al dominio del calórico.

Aunque existen todavía muchos puntos de diferencia entre los fabricantes, en lo que se refiere á los sistemas de aire ó de agua caliente, humedad ó carencia de ella, enfriamiento y ventilación, etc., sin embargo, la mayoría de los aparatos que se hallan actualmente en venta, incuban los huevos de modo satisfactorio, si se hallan aquellos en manos de personas cuidadosas. Con sentido común y siguiendo las instrucciones que facilitan los fabricantes, hasta un principiante puede esperar buenas crías con huevos fecundos. Con experiencia, se obtienen comúnmente incubaciones del 75 al 90 por ciento de los huevos.

Los incubadores varían, en cuanto á capacidad, desde cincuenta hasta cuatrocientos huevos y es igualmente sencillo el manejo de los de distintas medidas. Para la mayoría de las personas que se dedican á este negocio, un aparato de una capacidad de cien, ciento cincuenta ó doscientos huevos, es el mejor.

Algo depende del aparato, pero más todavía del operador y más que nada de los huevos. Cualquier incubador que mantenga igual grado de calórico, puede hacerse que empolle huevos de modo satisfactorio. Si la temperatura se mantiene á 102 ó 104 grados Fahrenheit (de 37 1/2 á 38 1/2 grados centígrados), si la ventilación es igualmente buena, si los huevos son todos de la misma clase de cáscara, á fin de que el aire en ellos tenga expansión y se dilate á la misma velocidad, y si se vigila la cámara de aire y por medio de la ventilación ó del humedecimiento, si es necesario, se hace corresponder con los diagramas que acompañan al aparato, habiéndose también dado vuelta á los huevos, como se recomienda en las instrucciones, es casi seguro predecir un magnífico resultado, siendo los huevos los únicos responsables, caso de obtener una incubación defectuosa.

Cuando las gallinas empiezan á poner, después de un periodo de descanso, es probable que los primeros huevos no sean fecundos. Las gallinas que han estado poniendo continuamente durante largo tiempo, ponen tam-

bién muchos huevos estériles y se encuentran también otros muchos, cuyos débiles gérmenes mueren en la cáscara. Los huevos de cáscara dura y oscura son más fáciles de incubar que los otros, y todo lo mejor que hacen es dar polluelos débiles. Los huevos que se empollan debieran ser aproximadamente de la misma edad, y colocarse todos en el incubador al mismo tiempo. Aquellos excesivamente grandes y los largos y delgados no se incuban bien.

Es preferible probar el aparato vacío durante algunos días antes de colocar en él los huevos, llenando la lámpara y despabilando la mecha todas las mañanas. Para cada incubación se debe emplear una mecha nueva, empleando, al propio tiempo, petróleo de buena calidad. Si accidentalmente la temperatura se eleva por encima de 105 grados Fahrenheit (40 grados centígrados), se perjudica algo á los pollitos. Hasta la de 110 grados Fahrenheit, (43 1/2 grados centígrados), durante algunas horas, no los mata necesariamente, pero debilita mucho á la mayoría de ellos. Los huevos deben rociarse con agua inmediatamente después de haberse calentado con exceso.

Al quinto día se prueban, cogiéndolos y exponiéndolos al trasluz, quitando aquéllos que no enseñen punto alguno oscuro sombreado (el embrión), marcando los dudosos y volviéndolos á colocar en su lugar, para inspeccionarlos de nuevo diez días más tarde. No se les debe dar humedad alguna durante la primera semana, muy poca la segunda y mucha al final de la última semana. Sin embargo, deben seguirse, sobre el particular, las instrucciones de los fabricantes del incubador en uso, dependiendo más bien del tamaño de la cámara de aire del huevo, que de cualquier otra regla fija. Dése vuelta á los huevos á intervalos de doce horas, cambiando con frecuencia la posición de los cajones, á fin de que aquellos que estaban más cerca de la lámpara se encuentren más alejados de ella cuando se ha invertido la posición de los mismos, esto es, cuando la parte del frente se ha colocado detrás y vice-versa.

Cuando los huevos empiezan á resquebrarse, no se deben tocar ni molestar á los pollitos hasta que estén fuera de la cáscara, pues el sacarlos húmedos del aparato, bajando la temperatura y disminuyendo el grado de humedad, entorpece la incubación de los huevos restantes

### Maravillosa planta

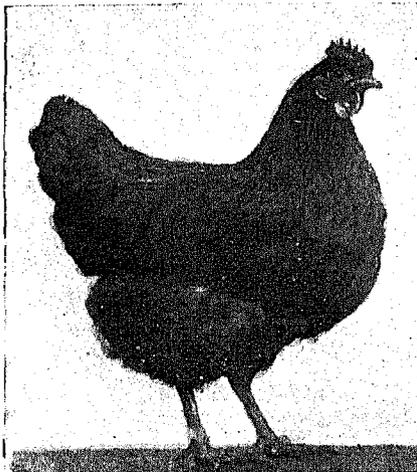
La economía social hoy se discute en todas las manifestaciones de la vida; la existencia y el bienestar del hombre se hallan ligados á la agricultura y ganadería. Cuanto más progresa un país, más progresa la educación del pueblo y tratar una vez más de los factores que nos alimenta y vigoriza, es regular las válvulas que palpitán al unisono de las corrientes modernas, rindiendo con ello bello homenaje á la mejor hechura de la creación; la madre tierra.

En todos los países, las maravillas que nos brinda la Naturaleza, son escudriñadas con sabias investigaciones, aportando descubrimientos de grandes beneficios para la humanidad. Los profanos, al cooperar su divulgación, es precipitar á las flores que abran sus corolas, activando la misión del hombre en el mundo, sin la cual no podríamos existir.

Por eso en este escrito voy á decir lo que espresa el sabio Mr. Noter de su prodigiosa planta forrajera Helianti, descubierta é introducida por él mismo en Europa. La prensa extranjera, constantemente detalla sus fenomenales efectos y en España se ha empezado á pregonar y á pedir algunas raíces.

Nuestros agricultores deben saber de que se trata; la amabilidad de tan notable profesor nos autoriza á ocuparnos de ella, traduciendo su folleto.

El Helianti es originario de la América del Norte, dentro de la parte más vasta de este país; situado en los alrededores de Hant-Missonri á una altitud donde el frío es excesivo en invierno y horriblemente caluroso en verano. El termómetro marca en las dos estaciones 40.º y 45.º centígrados, lo cual indica su desarrollo en todos los climas. Observaciones en Algeria en 1906 demostró que resiste las mayores sequías y el mismo resultado se acaba de obtener en el Brasil,



Tipo de gallina Orpingtons

Tan preciosa planta tiene corta historia, es joven dentro del mundo agrícola, es una de las maravillas de su buena madre, que no ha creado nada inútil.

Su descubrimiento lo hizo el citado sabio en 1903, al recibirse como embalaje de otras plantas, notando ciertos minúsculos fragmentos de raíces de ese pródigo país en ricos vegetales, concibiendo la idea de ensayarlas para distinguir su especie.

La investigación se realizó científicamente; él mismo los plantó y observó su desarrollo constante, notando propiedades nada comunes en la historia de la agricultura, produciendo la admiración de todos su gigantesco crecimiento.

Analizado el forraje y tubérculos en el laboratorio del eminente químico Mr. Landowsky, de París, se obtuvo el siguiente resultado:

FORRAJE	
Proteine.....	3.50
Grasas.....	0.66
Azucar.....	0.66
Hidrato de carbono.....	13.88
Celulosa.....	1.67

Una sola raíz en pleno desarrollo ha rendido 650 raíces perfectamente constituidas, con peso aproximado de 9 1/2 kilogramos, éxito conseguido en más de mil experimentos.

Esto es un hecho, su implantación se debe llevar en este país.

Recordemos lo que pasó con la patata y dejemos preocupaciones ante sabias experiencias, pues de todo el mundo es conocido que fué preciso recurrir á medidas de rigor para propagar su cultivo, y según cuenta la historia una de las medidas fué original. Bajo pena de muerte se prohibió en el Jardín Botánico de París, tocar el fruto, y como eso gusta á todos, no sólo lo tocaron, sino que robaron en masa todas las patatas, y al poco tiempo aparecieron plantas por todas partes.

Aquí, el decreto debía ser para que todos los municipios regalaran unos cientos de plantas á sus vecinos, y en dos años quedaría implantado.

Los caballos, vacas, cerdos, etc., etc., lo devoran con avidez y lo mismo las aves de corral; mezclado con trigo se obtienen clases finas y delicadas.

Al amparo de esta planta, los pueblos podrán desarrollar la ganadería, presentar en el mercado razas superiores, y el hombre podrá saborear carnes mejores, pues sus

necesidades son grandes y á falta de alimento media humanidad está raquítica y hambrienta.

Véanse sus componentes:

Materias orgánicas.....	20.15
Materias solubles.....	1.25
Minerales insolubles.....	1.90

Materias fijas.....	23.30
Agua.....	76.70

Total.... 100.00

TUBÉRCULOS

Proteine.....	5.31
Grasas.....	0.48
Hidrato de carbono celulosa.....	1.32
Materias orgánicas.....	25.76
'    minerales.....	1.76

Total de materias fijas.....	27.52
Agua.....	72.48

Total.... 100.00

Acido fosfórico..... 0.31

Sus aplicaciones son las siguientes:

COMO ALIMENTO FORRAJERO.—Las hojas y tallos para forraje verde ó seco.

Los tubérculos como reserva en invierno.

PARA LA FABRICACIÓN.—Las hojas para hacer papel ó alcohol.

Los tubérculos para alcohol y almidón.

COMO ALIMENTO DE LOS HOMBRES.— Los tubérculos son una excelente legumbre, permitiendo prepararla en variedad de formas y de grandes efectos nutritivos en invierno.

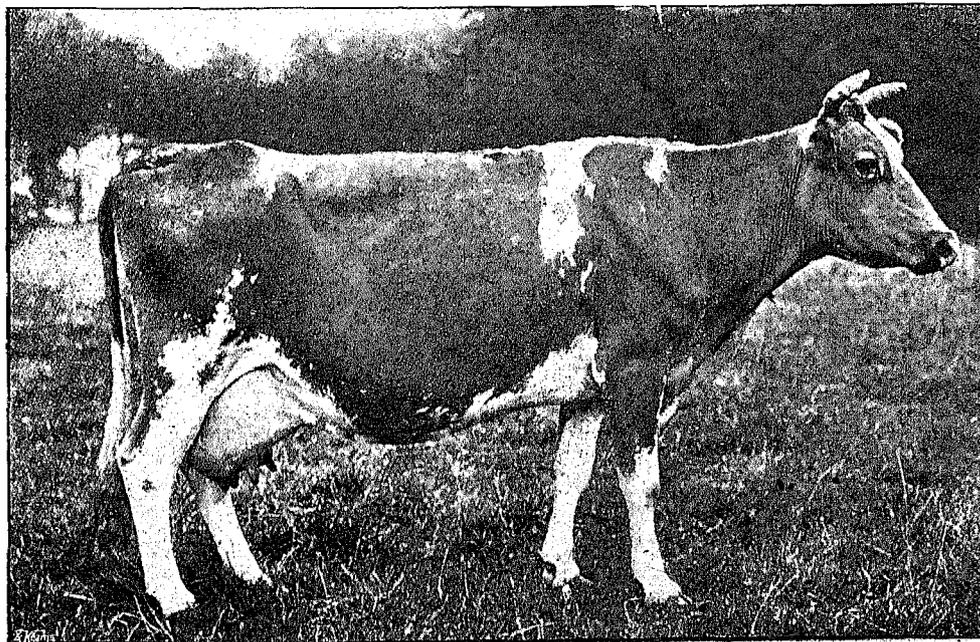
La clase de forraje es fina, coronando sus extremidades bonitas flores de 10 pétalos, presentando los campos la más sugestiva vegetación.

Las condiciones alimenticias son tan grandes, que en el extranjero se discute si el Ejército y la Marina han de emplearla. La conservación de los tubérculos en seco, hace que en poco espacio se lleven grandes cantidades, y para su uso, solo se exige sumergirlos en agua unas horas, volviendo á su estado primitivo sin perder sus condiciones, y su acción se verifica en cuatro minutos. Esto último es un delicioso triunfo para los cocineros y «menegildas».

Desarrollada la ganadería al estilo argentino, viene la fabricación de quesos, mantequillas, pieles, correas, peines, cepillos, alcohol y almidón.

Existe un Sindicato de Instrucción Suizo que extiende por el mundo la raza fecunda de sus ganados, y en breve plazo fundando otro Sindicato en ésta, se llegaría rápidamente á donde debe llegar todo pueblo que sepa gobernarse.

Las Cajas Agrícolas con el Helianti, tendrán el rayo de sol que fecundizará el campo progresivo que se ha iniciado. poseerá el factor más necesario y económico. Ningún asociado debe vacilar, las Cajas harán surgir la evolución que necesitamos ricos y



Excelente ejemplar de vaca lechera

pobres todos unidos; trabajemos las maravillas de la tierra, y nada existe más bello y obligado para los derechos del hombre.

P. ARRIBETA.

## Informaciones

### Remate de Durham importados

El martes 28 de Julio á las 2 p. m. se rematarán en lo de José M. de Iriondo y Cía.:

7 espléndidas vacas de tres años con cría al pié.

17 magníficas vaquillonas de uno y dos años de edad, excelentes ejemplares importados por los acreditados señores P. & G. Hughes.

En otro lugar del presente número encontrarán los interesados el aviso referente á este remate.

### Cultivo de la alfalfa en Tierra del Fuego

El corresponsal de la división de agricultura de Ushuaia, ha remitido á esa repartición un informe acerca del cultivo de la alfalfa en aquel territorio.

Manifiesta que se han hecho allí varios ensayos, pero sin resultado. No se ha recogido semilla, pero el parásito denominado cabello de angel (cuscuta) es desconocido en esta región. El señor Snaider añade que, á su juicio, y en un ensayo prolijamente hecho, podrían hacerse tres cortes anuales, obteniéndose semilla en el segundo, siempre que lo empleado en la siembra fuese inmune. Para esto se necesitaría un terreno grande, pero aún obteniéndolo se tropezaría con el inconveniente de falta de brazos. En vista de esto, el informante opina que el gobierno podría destinar 10 de los 160 presos de la cárcel de reincidentes para instalar una chacra experimental, advirtiéndole que en varias naciones europeas se ha empleado ya á los presidiarios en tareas de ese género, y con excelente éxito por cierto.

### Reglamentación de cremerías

Dicen de La Plata, que la aprobación del P. E. en la reglamentación sometida por la Dirección de Salubridad para el funcionamiento de cremerías en la provincia, y de que dimos noticia detallada de ello, ha levantado alguna resistencia entre algunos de sus propietarios, y á fin de que sean derogadas algunas de sus disposiciones se presentará una petición en estos días al P. E.

### Perspectivas agropecuarias

Mejoran día á día las condiciones de los campos dedicados á las industrias rurales. Tanto la ganadería como la agricultura este año de nada pueden quejarse, pues lluvias oportunas y en la cantidad necesaria han venido á disipar temores y á arraigar seguridades de éxito.

Las sementeras de trigo, lino y avena se encuentran en satisfactorio estado en todas partes, y los campos destinados á la ganadería ostentan alfalfares que satisfacen todas las exigencias.

A todas estas buenas informaciones sobre los campos hay que agregar que en general, las cotizaciones de los productos tanto agrícolas como ganaderos, conservan su alto nivel, y que nada hace creer que pueda producirse una evolución en sentido de baja.

### Los carros para faenas rurales

Es un hecho averiguado que los carros que se destinan al transporte de los productos de la cosecha deben tener ruedas, cuyas llantas ofrezcan un ancho no menor de 10 centímetros; por esto es que los gobiernos de Austria, Estados Unidos y Francia, en la legislación de rodados imponen esa anchura mínima, y nuestros agricultores deben irse preocupando de ese detalle de transporte, porque influye notablemente en la conservación de los caminos.

Se sabe que el vehículo de ruedas angostas destruye fácilmente los caminos y origina huellas profundas y baches perjudiciales; por el contrario los de ruedas anchas los consolidan y conservan. En este sentido, tarde ó tem-

prano ha de venir una legislación uniforme que regularice como es debido el empleo de rodados anchos en el campo.

Conviene á nuestros agricultores tomar nota de esta indicación.

### Las primeras siembras en la provincia de Buenos Aires

Según los informes compilados por la dirección de estadística agrícola y economía rural del ministerio de agricultura, referentes á la provincia de Buenos Aires, en todas partes la roturación de las tierras y las primeras siembras de trigo, lino y avena, se efectúan con todo éxito.

En ciertos puntos de las secciones norte y oeste, las excesivas lluvias han entorpecido un tanto los trabajos, mientras que en las secciones del centro y del sud las lluvias han sido tan oportunas que han permitido con toda facilidad la realización de las operaciones agrícolas.

Pero en general los trabajos de la sementeras adelantan favorecidos por circunstancias favorables y se presentan con perspectivas excelentes.

### Venta de campos

Campo en Santiago del Estero, en el departamento de Marzo (hoy general Belgrano), á una legua al Oeste de la estación Inca. 2.163 hectáreas, lindando con la vía del F. C. C. N., con Z. N. Ocantos, Giovanini Hnos. y Casrres y Malbrán, á razón de \$ 26 la hectárea, ó sea un total de \$ 56.238. Comprador, doctor Rodolfo Freyre.

—Campo en Santa Fé, en el departamento San Cristóbal, á 4 leguas al Este de la estación Hercilla. 2,171 hectáreas, 17 áreas y 68 centiáreas, á razón de \$ 20 la hectárea; total \$ 43.423.53. Comprador, doctor Manuel Moyano.

—Campo en Santiago del Estero, en el departamento general Belgrano (antes 28 de Marzo), á una legua al Sur de la estación Pinto. 17.676 hectáreas; 91 áreas, 76 centiáreas, á razón de \$ 6 la hectárea; total \$ 106.061.50. Compradores, señores Otto Wulff y Anselmo y Gerardo P. Spinelli.

—987 hectáreas, 88 áreas y 07 centiáreas, á \$ 5 la hectárea; total \$ 4.939.10. Comprador, señor Domingo Schatain.

—Campos en Santiago del Estero, en el departamento general Belgrano, á dos leguas al Oeste de la estación Icaño. 18.805 hectáreas, 23 áreas y 20 centiáreas que comprenden los lotes 1, 2 y 3, á razón de \$ 4.50 la hectárea; total \$ 84.823.53. Compradores, señores Carlos y Domingo Plator.

—Campos en Santiago del Estero, en el departamento general Delgrano, á 7 leguas al SO. de la estación Hercilla. 18.805 hectáreas, 23 áreas y 20 centiáreas, á razón de \$ 3.60 la hectárea; total \$ 67.698.95. Compradores, señores Luis J. Ansaldo, A. E. Lutscher y Antonio Zanella.

—Campo en Santa Fé, en el departamento Vera, á una legua al SO. de la estación Inca, á razón de \$ 15 la hectárea; total \$ 19.995. Compradores, señores Giovannini hermanos.

Estas ventas importan, \$ 383.179.81.

—El ingenio El Fénix, compuesto de 565 hectáreas, en Ranchillos, departamento Cruz Alta (Tucumán), en la suma de \$ 300.000, resultando comprador el Sr. Zoilo Rosso, en comisión.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	3.800 kilos
Matona.....	300 »
Cooperativa (Scandia).....	1.500 »
Progreso.....	600 »
Tandilera.....	800 »
Modelo.....	700 »
Molino Oeste.....	300 »
Gandarense.....	600 »
Delicia.....	250 »
Victoria.....	800 »
La Central.....	500 »
Otras fábricas.....	—
Total....	10.150 kilos

## NOTAS LOCALES

Por los naufragos del Cantábrico.—Después de impresa la parte de este número en que hacemos un llamamiento a los compaisanos con motivo de la horrorosa galerna que tantas victimas ha causado en los puertos de nuestro país, hacemos constar con íntima satisfacción, que la Junta Directiva de la Sociedad Laurak-Bat, en cuanto ha tenido conocimiento de nuestra iniciativa, se ha suscrita con 1.000 \$<sup>m/h</sup>, con cuyo acto agrega esta veterana sociedad un capítulo más á las páginas de su hermosa historia de beneficencia.

Igualmente el Comité Nacionalista basko, recientemente organizado en esta capital, consecuente con sus sentimientos patrióticos se suscribe con 1.000 pesetas.

Hemos conversado con caracterizadas personas de nuestra colectividad con motivo de este generoso movimiento, y para evitar dilaciones, se nos ha recomendado que lo más conveniente, dada la premura del caso, es que se abra una suscripción en las columnas de LA BASKONIA, suplicando á los que quieran coadyuvar en esta obra caritativa, envíen su óbolo á la Secretaría de la sociedad Laurak-Bat ó á la Administración de esta revista.

### Suscripción para los naufragos

Sociedad Laurak-Bat.....	\$ <sup>m/h</sup>	1.000
Comité Nacionalista basko de la República Argentina.....	pesetas	1.000

Continúa abierta la suscripción en estas columnas.

Laurak-Bat. Con destino á los premios de los concursos celebrados en la última fiesta de la Sociedad Laurak-Bat, han tenido la gentileza de donar los siguientes objetos:

La señora de don José M.<sup>a</sup> de Larrea: *Un caprichoso reloj despertador.*

La señora de don José de Goyarzu: *Un precioso servicio de lux.*

La señora del Dr. Otaegui: *Un lapicero de oro.*

Las niñas Isidorita y Crescencia de Ariño: *Un artístico bronce que simboliza el Amor.*

El Dr. Tomás Otaegui: *Un lindísimo bronce que representa un vendedor de diarios, con el lema ¡Gora Euzkadí! en el pedestal.*

El Sr. Francisco Manterola: *Un hermoso estuche de cucharas de plata.*

El Sr. Blas Maizterra: *Un juguete completo de un tren rodante*

El Sr. Nicomedes de Landaburu: *Una bonita cigarrera de plata.*

El Sr. Benigno Peña: *Una hermosa escribanía.*

El Sr. Nemesio de Olariaga: *Un reloj fantasía acero sav.*

El Sr. Luis de Madinabeitia: *Un bello atributo musical.*

El Sr. Luis Labadens á Irigoyen: *Un vistoso canastillo bien adornado, con media docena de botellas del inspirador Champagne Moët & Chandon.*

La Sociedad Laurak-Bat: *Una antigua onza de oro.*

La designación y entrega de estos premios dará lugar á una nueva fiesta que se celebrará en breve.

En el Centro Basko Francés.—Se celebró muy lucidamente, el 14 del actual, el anunciado baile en conmemoración de la caída de la Bastilla, fiesta francesa mas bien que baska.

En otra oportunidad hicimos una indicación á la Comisión Directiva de la sociedad mencionada, que aunque se sabe que el interés principal de todas las fiestas estriba en el baile, debian dar comienzo las veladas con algunos números de concierto ó conferencias adecuadas, para los que ya se sabe que no faltan elementos en nuestra colectividad; por que creemos que las sociedades baskongadas deben aspirar á algo mas que á bailar y á jugar á la pelota ó al mus.

«La Prensa».—Este importante colega bonnerense ha modificado su formato, reduciéndolo algo del anterior, que al fin resulta mas cómodo.

Dicha reforma obedece á las nuevas rotativas óctuple que acaba de instalar en sus soberbios sótanos, lo cual significa un paso más del considerable progreso del veterano colega y un nuevo timbre de honor para el periodismo sudamericano.

Le felicitamos cordialmente.

Enlace.—El 29 del actual, á las 9.30 p. m., se bendicirá en el templo de la Merced de esta ciudad, el enlace de la señorita gipuzkoana Sabina Arribillaga con nuestro paisano don Tomás Hospitaleche, hacendado de la Tierra del Fuego.

Anticipámosles nuestros votos de felicidad.

Aniversario periodístico.—Nuestro colega *Haritza*, ha entrado con el último número, en su undécimo aniversario de vida, á quien deseamos muchos más, con prosperidades.

Merecida demostración.—El conocido Dr. Miguel Laphitzondo ha sido objeto de una cariñosa demostración en el Hospital Francés con motivo de su jubilación—de 36 años de servicios médicos en el mencionado establecimiento.

El presidente de la sociedad Filantrópica Francesa le hizo entrega de un diploma proclamándole médico honorario del hospital, obsequiándole además con una hermosa medalla de oro, con sentida y alusiva dedicatoria.

Además, el cuerpo médico le ha obsequiado con igual motivo, con una escultura de *Le Penseur* de Rodin, cuya reproducción apareció en LA BASKONIA.

Enferma.—Hallase enferma desde hace días, la señora Clara B. de Echevarría, cuyo pronto restablecimiento deseamos vivamente.

Funerales.—El martes 21 del actual, á las 11 a. m., se celebrará un funeral en la iglesia de Balvanera, á la memoria de nuestro malogrado paisano don Manuel de Zaballa, fallecido recientemente.

—A la memoria de don Antonio Saralegi, se celebrarán misas de cabo de año en la iglesia de San Miguel el martes 21 del corriente, á las 10 a. m.

Fallecimiento.—La familia de nuestro apreciable paisano don Aquilino Fernández, atraviesa en estos momentos por una honda tribulación con motivo del fallecimiento de su hija Clotilde que era la alegría del hogar.

Numerosas personas vinculadas con la familia de la extinta concurren á acompañar á la última morada sus restos.

Nuestro pésame á sus deudos.

—En Chascomús ha fallecido á los 84 años de edad el Sr. Juan Pervieux, padre de los conocidos consignatarios de Bahía Blanca, Sres. Pervieux.

El finado era un basko apreciado y residía en este país desde los tiempos del tirano Rozas.

La prensa local dedica sentidas frases á su memoria.

—En el citado pueblo de Chascomús, ha dejado de existir, víctima de un desgraciado accidente, la apreciada señorita Lucila Graciana Socobehere.

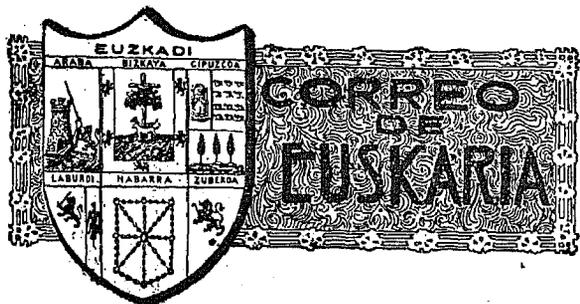
Una lámpara de kerosene, por un manejo decuidado, volcósele sobre su cuerpo, produciéndole tan profundas quemaduras, que todos los tratamientos de la ciencia médica que le fueron aplicados resultaron estériles.

La pobrecita falleció, sin contar apenas diez y ocho años de edad, despues de sufrir por espacio de una semana horribles dolores.

Ha sido muy lamentada esta inesperada desgracia por todo el vecindario, en el cual gozaba de generales simpatías la extinta.

—Han dejado de existir en esta ciudad: Manuel Montoya, María Echevers de Insay, Juana Goyeneche, Vicenta Asco de Goitia y Ezequiel Ureta.

—En Rancul (Pampa). Tras penosa y prolongada enfermedad, ha dejado de existir la señora María Larre de Eliseche.



## ALABA

**INUNDACIONES.**—Informan de Murguía que allí jamás se ha conocido un temporal de aguas tan imponente como el habido hace poco.

Todos los ríos aumentaron de un modo tan alarmante que el vecindario estaba asustadísimo.

Un riachuelo que baja del alto de Ayardín se salió de su cauce, interceptando la carretera, donde alcanzó el agua una altura de más de un metro.

Las casas del pueblo bajo se inundaron todas.

El vecindario las abandonó juntamente con el ganado.

En una de las partes donde más agua cayó fué en el patio del Colegio de las monjas.

—En un molino del pueblo de Luciano, los destrozos causados por las aguas han sido tan grandes que el molino quedó por completo inutilizado.

Se ha perdido mucho ganado.

El río Vayas ha derribado el puente, que tiene tres ojos.

El balneario de Zuazo ha sufrido grandes desperfectos.

—En el pueblo de Poves el vecindario, alarmadísimo, tuvo que abandonar sus hogares.

Con disparos de armas de fuego avisaron á los demás vecinos, que, como era de noche, se encontraban durmiendo.

Hasta ahora se ignora si ha ocurrido alguna desgracia personal.

**CONCIERTOS MUSICALES.**—El Ayuntamiento vitoriano ha contratado por 3.000 pesetas las bandas de música de los regimientos de Gipúzkoa y Cuenca para que den conciertos musicales durante dos meses y los que se celebrarán durante las fiestas de Agosto.

**FIESTAS DE PUEBLO.**—Dicen de Laguardia que reina gran animación en aquella localidad con motivo de las fiestas anuales que se celebran en los días 23, 24, 25 y 26 del actual.

Habrán corridas de vaquillas, carrera de ciclistas, fuegos artificiales, bailes públicos y las acostumbradas funciones religiosas.

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en Vitoria un hijo del Sr. Luis de Arana y Goiri, persona muy apreciada en la sociedad bilbaina.

## GIPUZKOA

**LA PLAZA DE GIPUZKOA.**—Dicen de San Sebastián, que han quedado terminadas las obras de reforma que se han venido realizando en la Plaza de Gipúzkoa.

La antigua verja había desaparecido para las últimas horas de la tarde y por la noche lucirá el nuevo alumbrado eléctrico de que ha sido dotada la hermosa Plaza.

**HALLAZGO DE UN CADÁVER.**—Dicen de Ormaiztegui que ha sido encontrado flotando sobre las aguas el cadáver de un hombre, que después de las averiguaciones de identificación, resultó ser el de un vecino de un caserío cercano llamado José Martín Losa.

Después de practicada la autopsia, el cadáver recibió cristiana sepultura.

El juzgado instruye diligencias en averiguaciones de los hechos.

**CARRERA DE ANDARINES.**—Ante numeroso público se verificó en la plaza de toros de San Sebastián, la anun-

ciada carrera de andarines entre Francisco Echarri (a) Nabarro y Chiquito de Orio (a) Mocha.

Ganó el primero, obteniendo el triunfo con relativa facilidad.

**EN HERNANI.**—Se trata de construir un nuevo y bonito kiosco, para los conciertos de la banda municipal.

—Resultó muy animada la romería de la Trinidad, aunque deslucida á última hora de la tarde por el fuerte aguacero que cayó.

A dicha villa se trasladaron muchos donostiarra, que regresaron al anochecer en medio de la mayor alegría.

El paseo de los Tilos, donde la banda municipal daba un concierto, se vió extraordinariamente concurrido.

**EN LARRAUL.**—Un incendio ha destruido el caserío denominado «Elizalde», enclavado en jurisdicción de aquella villa.

Se inició el fuego á las 8.30 de la mañana del día 14, y al darse cuenta de él acudieron las autoridades y el vecindario á tratar de sofocarlo.

Sus trabajos resultaron estériles, pues el caserío quedaba reducido á escombros, poco después de iniciado el incendio.

No hubo desgracias personales, pero las pérdidas materiales son de alguna consideración, pues además del edificio fué pasto de las llamas cuanto aquél encerraba, á excepción del ganado y algunos, muy pocos, muebles.

Cálculase el total de las pérdidas en 15.000 pesetas.

El edificio era propiedad de don Toribio Arzallus, quien lo habitaba en unión de su familia, estando asegurado en una Sociedad de labradores.

El hecho se considera casual, pero no obstante esto, el juzgado municipal de Larraul instruye las oportunas diligencias sumariales.

**EN ZARAUZ.**—Se ha celebrado la boda de la señorita Encarnación Uranga con el señor Antonio Uranga.

**EN PASAJES.**—La traída de aguas al barrio de Ancho toca á su fin, pues la instalación se está llevando á efecto con gran premura.

Su inauguración dícese tendrá lugar en breve, y que al efecto el Ayuntamiento de Pasajes trata de festejar tal acontecimiento con música, cohetes y otros festejos en los tres barrios el mencionado día.

Muchos son los propietarios que están colocando las acometidas de dicho líquido en sus respectivas casas, y es de esperar que en breve plazo serán todos los propietarios los que surtan sus habitaciones del agua que hoy facilita el municipio de Pasajes en inmejorables condiciones de calidad, abundancia y economía.

Grande es el sacrificio que en esta ocasión se ha impuesto la Corporación municipal al decidirse á surtir de agua á sus tres barrios, y el vecindario de éstos debe estarle agradecido al facilitarle un elemento de vida tan necesario é indispensable, aun cuando los sacrificios pecuniarios sean enormes.

**EL VERANEIO.**—En la actualidad, los donostiarra se encuentran en el período álgido de actividad para embellecer la capital, refinando la coquetería de las calles, arreglando los jardines, revocando fachadas, pintando portales y escaparates, y vistiéndolo todo, en fin, con el nuevo traje que ha de ser admirado por los veraneantes.

La población se transforma por completo en sus apariencias exteriores; y cada vecino pone de su parte cuanto puede para conservar y aun acrecer las cualidades que justamente otorgan á San Sebastián el título de ciudad bellísima.

La industria de los hospedajes entra del mismo modo en la plenitud del tráfigo, y mientras los hoteles y fondas hacen sus arreglos y preparan sus aprovisionamientos, las casas particulares sacan á los balcones las tablillas con el «se alquila», para atraer la atención y buscar el negocio.

**EN USURBI.**—Ha ocurrido un suceso que ha sido muy lamentado por aquel pacífico vecindario.

A media tarde, se encontraba pescando anguilas en el río Oria, en jurisdicción de Usúrbil, José Ramón Rivera, habitante en el caserío «Chafarrene» y encargado de la casa de máquinas recientemente construida en aquel término municipal y próxima a la vía de la fábrica de cemento de los señores Rezola y C.<sup>a</sup>, cuya maquinaria facilita fluido eléctrico a la villa de Zarauz.

Sin duda a causa de algún mal paso, se cayó José Ramón Rivera al agua, yéndose rápidamente al fondo.

Dos horas después, se vió flotando sobre las aguas del río Oria, el cuerpo de Rivera y se dió inmediatamente aviso de ello a las autoridades locales.

UN NUEVO TENOR.—Los últimos colegas llegados estos días, dan cuenta del triunfo lisonjero alcanzado por el joven gipuzkoano Federico Carasa en una brillante y aristocrática fiesta celebrada recientemente en París, de la que se ha ocupado toda la prensa.

Cantó Carasa un aria de *Aida*, un trozo de música escrito por Leoncavallo para Tamagno; la cavatina de *Romeo y Julieta*, la romanza de *La Bohemia* y la gran aria de *El Trovador*.

Parece que posee una gran voz de tenor dramático, de extensión, calidad y fuerza, con la circunstancia particularísima de que tiene además una media voz deliciosa. Repitió el aria de *El Trovador*, y dió dos veces el *do* de pecho como lo daba Tamberlik en sus buenos tiempos.

—Será otro Gayarre? dice un cronista:

—«Será, por lo que se vé, lo que quiera ser. Su maestro, el marqués de Trabadelo, (también es basko nacido en el pueblo de Arrona) que le acompañó al piano, cantó en francés el *Ideal*, de Posti, y el *Portrait charmant*, de Pacini, y después, a petición del conde de Eu, dos melodías españolas. Los elegantes salones de madame Edwards ofrecían brillante aspecto. Allí estaban, entre otras muchas personas, además de los condes de Eu, el príncipe Henri de Eigne, los marqueses de Montmart, los condes de la Tresnaye, los condes de H. Castellane, y las señoras de Diaz Eraso, Lambert de Sainte Croix y Anchorena.»

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Carlos Zugasti Zubiria, Martina Gorostiola Tellería, Norberta Landu Arraz, Martín Fernández Andueza, Agustín Aranguí Nicolás, Gregorio Basterra Rodríguez, María Parrondo Olaizola, Lorenzo Garmendia Sagasti, Luisa Uzandizaga Insausti, Inocencia Borda Echarri, Andrés Arana Galarza.

## NABARRA

DE AIZKOA.—En Garayona ha sido obsequiado por los vecinos con un banquete el Sr. Chiquirrin, que con una generosidad ejemplar está implantando grandes mejoras en su pueblo natal.

—El Ayuntamiento de dicho pueblo, en virtud del comportamiento del mencionado caballero, acordó por unanimidad cambiar el nombre de la calle San Andrés por la de Chiquirrin (D. Francisco). Y además, como otra prueba de afecto y admiración acordaron nombrarle hijo predilecto del citado pueblo.

EL TENOR HUARTE.—El tenor pamplonés, don Manuel Huarte, que como saben nuestros lectores, es tenor del sultán, ha sido condecorado por la Sociedad Coral de Constantinopla con una medalla de oro que dice: «Al Cav. M. Huarte gloria dell'arte musicale, la corale di S. Spirito.»

El periódico de Constantinopla *La Thurebia*, publica una relación de la fiesta que se celebró en honor del señor Huarte que fué, a juzgar por lo que hemos leído, brillantísima.

EN EL VALLE DE GURSALAZ.—Por defunción de don Francisco Orkoyen, ha sido nombrado por unanimidad farmacéutico titular, su hijo, el ilustrado joven don Ezequiel Orkoyen.

EL TRANVÍA ELÉCTRICO PAMPLONA-AOIZ-SANGÜESA.—Han dado comienzo las obras de explanación del tranvía eléctrico Pamplona-Aoiz-Sangüesa, en la parte correspon-

diente a la sección que ha de unir esta villa con la capital.

Los referidos trabajos de explanación han empezado en jurisdicción de Longuida, y con tal motivo reina satisfacción grandísima en el vecindario, pues aparte de la mejora grande que la nueva vía de comunicación significa para aquella comarca, estas obras, que cada día irán adquiriendo mayor impulso, aseguran el trabajo a gran número de obreros.

MENDIGORRÍA.—Los exámenes celebrados en esta villa los días 12 y 13 del pasado, han sido brillantísimos, distinguiéndose los niños Ricardo Antunes, Enrique Baramendi, José Yoldi, Silvano Acedo, Fermín Latasa, Sebastián Sánchez y Nicolás Goñi, y las niñas Francisca Ros, Elisa Bea, Babilia Urquizu, Isabel Baquedano, Wenceslao Fernández y Julia Izu.

Sus ilustrados maestros don Mariano de Sus y don Santos Arbizu, y maestras doña Felisa Larrea y doña Gregoria Ollo, fueron felicitadas por el buen resultado obtenido por sus desvelos en pró de la enseñanza.

HORROROSO PEDRISCO.—En la comarca y zona comprendida desde la Peña de Anchoriz, Zuriain, Guendulain, Idoy, Akerreta é Irure se desarrolló tan horrorosa tempestad, que espantó a todos el descenso del pedrisco tan atroz que caía sobre unos campos que media hora antes eran la esperanza del labrador; pues ha causado tanto daño, que a todos ha dejado consternados.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado secretario en propiedad del Juzgado municipal de Lerín don Francisco Sardaña, recientemente declarado apto para el cargo en los exámenes celebrados en la Audiencia de Pamplona.

LOS PORTAZGOS.—En la Diputación se ha celebrado la subasta de arriendo de los portazgos, que han rendido el total de 400.000 pesetas.

Solamente el de Villaba dá la cantidad de 34.000 pesetas.

NUEVO FRONTÓN.—Se hacen gestiones en Pamplona para la constitución de una sociedad por acciones y construir un frontón con todos los adelantos modernos.

Los organizadores tienen ya comprometido un solar en condición para el objeto y situado en punto céntrico.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Julián Ugalde, Joaquina Goñi Elizalde, Guillermo Urquizu, Domingo Albistur y Martín Iraizos y Oyarzun.

En Irurzun: Pedro Iruhausti.

En Puente la Reina: Avelina Arraiza.

En Goizueta: Martín Arozarena.

LA LLUVIA.—Contrariamente a lo que decíamos hace poco, los labradores de esta provincia están angustiados por la persistencia de la lluvia, que acompañada de las tormentas de piedra y granizo ha causado grandes daños a los sembrados.

En algunos términos el campo está como si le hubieran pasado un rodillo.

Si no cesa la lluvia puede darse la cosecha por totalmente perdida.

## BIZKAYA

NOTABLE OPERACIÓN QUIRÚRGICA.—La prensa de Bilbao da cuenta de una difícilísima operación quirúrgica llevada a cabo con todo éxito por el reputado médico bilbaíno D. Carmelo Gil, hijo del renombrado médico Dr. Gil.

Ha consistido en la llamada «Cesarea» y por un procedimiento todo nuevo, siendo la primera vez que se hace en España.

El Dr. Gil ha hecho esa operación «Cesarea» sin abrir el vientre, por el conducto vaginal, y con una asepsia y brillantez que ha llamado justamente la atención de la clase médica.

EN AMORREBIETA.—Las fiestas del Carmen se han celebrado con mucha animación, como es ya tradicional.

**EL «GOYERRI.»**—Dícese que este vapor de matrícula bilbaina, cuyo consignatario en Bilbao es don Félix Abásolo, había chocado con el trasatlántico alemán «Rooussensfels», á la altura de Boubres, resultando ambos con averías.

En la casa consignataria se ha recibido un telegrama dando cuenta de que el mencionado vapor «Goyerrí» se encuentra en Boubres, y que las averías sufridas son de poca importancia y que su tripulación se encuentra toda allí, sin novedad.

**FOOT-BALL.**—Escriben de Bilbao, que en campo de Lamiako se celebraron últimamente importantes matchs.

En uno de ellos se jugó un match, entre un equipo inglés y otro compuesto de jugadores del «Bizcaya», resultando la lucha en extremo interesante.

Los del «Bizcaya» hicieron cuatro goals y dos los británicos, que jugaron bien y con brío. Del «Bizcaya» se distinguieron los backs Amann (S.) y Oloriz; el half-back Belausteguigoitia y los forwards Linaco, Silva y Sainz Bizcaya.

**EN ERMUA.**—Se ha inaugurado un nuevo batzoki, asistiendo numerosos nacionalistas de Bizcaya y Gipúzkoa y la banda de música de Galdakano.

Por la mañana se celebró misa solemne, cuya capilla estaba compuesta de elementos de las juventudes baskas gipuzkoanas y bizkainas.

A continuación se bendijeron los locales de la sociedad.

Después hubo gran festival en la plaza, bailándose varios aurrekus y tomando parte los spatadantzaris.

A las doce se celebró un banquete, asistiendo 50 comensales y luego se verificó una romería baska.

La animación no decayó un instante.

**EN BARAKALDO.**—Ha sido nombrado abogado consultor del Ayuntamiento de dicho pueblo el joven letrado don José Luis de Goyoaga.

**EN ONDARROA.**—Ha fallecido á la avanzada edad de ochenta y tres años, don José de Echeverría y Ugarte.

**EN GALDAKANO.**—Se va á proceder muy pronto á la construcción de un nuevo matadero.

**VILLASANA DE MENA.**—Ha quedado definitivamente terminada la construcción del nuevo matadero público de este valle, cuya construcción ha sido hecha por la casa bilbaina de Mariano Quevedo.

**EN DURANGO.**—En la torre de la iglesia de Santa María de Durango se declaró un incendio que duró más de dos horas, causando algunos desperfectos.

La alarma fué grande.

El fuego pudo localizarse sin que propasara de la torre.

**EN LEBKEITIO.**—Se celebraron en medio del mayor orden y alegría las fiestas de San Juan y San Pedro.

Amenizó los festejos la numerosa y notable banda municipal que dirige don Miguel Oñate.

**LOS AYUNTAMIENTOS DE LAS ENCARTACIONES.**—Se reunieron en Balmaseda los Ayuntamientos de las encartaciones para tratar del asunto de la contribución directa.

Según la impresión dominante y conforme con ella, los reunidos acordaron solicitar la concesión de una prórroga para la formación de estadísticas y catastros y conocer la opinión en pró y en contra de los respectivos vecindarios.

Igualmente se acordó el nombramiento de una comisión compuesta de los alcaldes de los pueblos de Santurce, Portugalete y Balmaseda para que vayan á Bilbao con el objeto indicado.

**NUEVO BATZOKI.**—Muy en breve tendrá lugar en Sestao el acto de la inauguración de un batzoki.

Habrà bendición de locales y de bandera, banquete, mitin y demás festejos de rigor.

**LAS FIESTAS DE DURANGO.**—La famosa romería de San

Antonio de Urquiola celebrada en Durango, se vió muy concurrida.

Bilbao dió un gran contingente de romeros.

**EN BERMEO.**—Ha fallecido repentinamente el conocido doctor en medicina don Timoteo de Gorroño.

Era un excelente basko y todo un caballero. Muy querido de los vecinos de Bermeo; su inesperada desaparición ha sido muy lamentada por todos.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**TARDETS.**—Los siguientes obreros camineros han sido premiados con medallas de honor:

Pedro Deuche, de Tardets.

Domingo Mocho, de San Juan de Luz.

Arnaldo Echeberry, de Espes Undurein.

Martin Echeberry, de Irisarry.

**EN CAMBO.**—Se ha jugado un interesante partido de pelota á mano limpia, entre los hermanos Campos y Chortena contra los tres hermanos Dongaitz, de Urrugna, resultando triunfantes los Campos y Chortena.

—El temporal de viento y lluvia ha ocasionado allí muchos desperfectos.

Un corpulento árbol arrancado de raíz cayó junto á una casa arrastrando parte del tejado y balcones.

En los campos todos los cultivos han quedado por el suelo. Especialmente el maíz es casi seguro que no podrá levantarse.

**MAULE.**—Con motivo de la festividad local se han organizado grandes fiestas baskas, componiendo el programa salvas de artillería, conciertos por la charanga Souletina y la estudiantina española; carreras de caballos; bailarines de Barcus y de Cheroute, saltos, carreras, etc.; varios partidos de pelota entre ellos uno internacional á rebote entre el invencible equipo de Gipúzkoa y el equipo de Labourdi; forman el primero Embil hermanos, Salsamendi, Santi é Iturrain; y el segundo Larralde de Louhossoa, Lemoine, Goyetche y Patsole, de Sare y J. B. Dongaitz de Urrugne. Además habrá otro partido de desafío á blé y chistera entre los mejores campeones aficionados de Ustaritz, Guethary, St. Jean de Luz y Mauléon.

**EN SAINT-PALAIS.**—Se ha celebrado el 21 de Junio un concurso de pesca.

—Los exámenes de instrucción primaria celebrados en esta población, han tenido un resultado satisfactorio.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir:

En Arcangues: don Pedro Echeberri.

En Larressore: don Juan Lamiscare, abrasado por una descarga eléctrica.

En Makaya: don Pierre Bordes.

En Ustaritz: Don Juan Daguerre.

**BAYONA.**—Lo mismo que en toda la región, también aquí ha causado estragos el temporal, siendo tal la violencia del huracán, que en los paseos de la villa y sus inmediaciones, quedaron muchos árboles corpulentos rotos por el tronco y otros arrancados de cuajo. Como es natural, se interrumpió toda circulación de vehículos, siendo lo notable que no haya noticia de haber ocurrido desgracias personales, á pesar de volar no pocas chimeneas, miradores y letreros.

**MILLAFRANKA.**—Efecto de las continuadas lluvias se derrumbó una parte del cementerio, desprendiéndose un gran trozo de veinte metros de largo, que cayó al camino, faltando poco para que causara la muerte de una mujer que pasaba.

Las sepulturas quedaron abiertas, y cinco ó seis ataúdes fueron recogidos del camino. Inmediatamente dieron principio los trabajos de reparación á fin de ocultar á la vista los nichos abiertos, los cajas rotas y los huesos que se esparcieron por todas partes.